

**Demyanchuk Yu. I.**

*PhD, Lecturer of English language,  
Department of Foreign Languages and Translation Studies,  
Lviv State University of Life Safety*

## **RUSSIAN – UKRAINIAN WAR AND ITS PRESENTATION IN LITHUANIAN MEDIA**

The Lithuanian government regularly published official reports. The Cabinet initiated proposal in the end of March of extending the authorities powers «to restrict information that incites hatred and violence or contains war propaganda through certain amendments to the Law on the Provision of Information to the Public» [1]. During the period from March 23 to April 21, 2022, the Lithuanian regulator LRTK has banned the retransmission of 32 TV channels operated by Russia's Gazprom-Media. The most popular banned TV channels include NTV Mir, Pyatnitsa, TV3, TNT and Zee TV [2]. Great attention was also paid to Lithuanian citizens who, «for the past eight years, have been engaged in an ongoing battle against the Russian disinformation» that regularly fills Lithuanian online media, social and news portals [3]. Among the bartenders, doctors, students, businesspeople, the group's members number in the thousands, includes at least one member of the Lithuanian parliament. Together, «they are a serious part of a broader coalition across different levels of society» that have made Lithuania a leader in the information war against Russia (ibid.). According to the founder Ricardas Savukynas, they have got the whimsical name of «elves», «because elves fight trolls» [3]. Besides the information war against Russia, as President of Ukraine Volodymyr Zelensky mentioned, «Lithuania was the first country that has come to help Ukraine» [4]. In line with Petro Beshta (ambassador of Ukraine in Lithuania), «Lithuania received Ukrainian citizens, now temporarily displaced persons, in an amount that corresponds to 1.8% of the total population» (Ukraine Media Center, 2022). According to the monitoring results it is more than 50,000 Ukrainians «who were forced to leave the country due to Russia's war against Ukraine» [5].

A notable interesting finding is that the war in Ukraine has stimulated Lithuanian citizens interest in serious news. For this reason, Synopticom (a market research company), carried out the survey of 569 Lithuanian citizens aged 18-60. The company had found the increased public interest in the topic of Russia's war in Ukraine, 34% of respondents had started spending more time on social networks, while 50% of the population has not changed the

amount of time spending on social networks. More than in week of May 18-30, 2022, 34% of respondents prefer to watch TV in real time-mode, social networks took the second position (26%) and news portals (23%). In the case of blogs by institutions or professionals, according to the market research company, it is approximately 5% of the population, word of mouth for 4%, radio for 3% and newspapers for 2%. Additionally, 49% of the respondents trust information about the war published on social networks, while 30% do not. The results of the research also show that 7 out of 10 respondents trust Lithuanian social media channels the most, at the same time 31% of users consider Ukrainian channels trustworthy. More than 24% of people consider channels from other EU countries trustworthy, 23% – channels from the US and 20% – channels from the UK. In addition to this, only 5% of respondents consider Russian social media channels trustworthy [6]. That is, one third of the Lithuanian citizens spend more time on social networks and are interesting in the up-to-date information.

### References:

1. Baltic News Network. Week in Lithuania: Media watchdog urges Google to block banned TV apps, Seimas speaker visits Kyiv. <https://bnn-news.com/week-in-lithuania-media-watchdog-urges-google-to-block-banned-tv-apps-seimas-speaker-visits-kyiv-233463>
2. Chris Dziadul. Lithuania bans Gazprom-Media channels. <https://www.broadbandtvnews.com/2022/04/21/lithuania-bans-gazprom-media-channels/>
3. Lisa Abend (2022). Meet the Lithuanian ‘Elves’ Fighting Russian Disinformation. *Time*. <https://time.com/6155060/lithuania-russia-fighting-disinformation-ukraine/>
4. Baltic News Service (2022). URL <https://www.lrt.lt/en/news-in-english/19/1671102/lithuania-was-first-to-help-ukraine-zelensky-tells-country-s-parliament>
5. Interfax Ukraine. Lithuania resides over 50,000 Ukrainians, third of them already employed – ambassador. URL <https://interfax.com.ua/news/general/831664.html>
6. Lietuvos Rytas Media Group. Impact of Russia’s war in Ukraine: one third of the population spends more time on social networks. <https://www.lrytas.lt/english/society/2022/06/14/news/impact-of-russia-s-war-in-ukraine-one-third-of-the-population-spends-more-time-on-social-networks-23666489>



**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ МОРСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ФАКУЛЬТЕТ ПО РОБОТІ З ІНОЗЕМНИМИ СТУДЕНТАМИ**

**ПОЛОНІЙНА АКАДЕМІЯ В ЧЕНСТОХОВІ**

**МІЖНАРОДНИЙ КЛАСИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ІМЕНІ ПИЛИПА ОРЛИКА**

**НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ КОРАБЛЕБУДУВАННЯ  
ІМЕНІ АДМІРАЛА МАКАРОВА**

**ОДЕСЬКА НАЦІОНАЛЬНА НАУКОВА БІБЛІОТЕКА**

**ОДЕСЬКА РЕГІОНАЛЬНА ОРГАНІЗАЦІЯ  
СПІЛКИ ЖУРНАЛІСТІВ УКРАЇНИ**

II Міжнародна науково-практична конференція

# **МІЖКУЛЬТУРНА КОМУНІКАЦІЯ В КОНТЕКСТІ ГЛОБАЛІЗАЦІЙНОГО ДІАЛОГУ: СТРАТЕГІЇ РОЗВИТКУ**

Частина 3

*25–26 листопада 2022 року*

*м. Одеса, Україна*



Львів – Торунь  
Liha-Pres  
2022

**Організаційний комітет:**

**Руденко С.В.** – голова оргкомітету, ректор ОНМУ, доктор технічних наук, професор; **Шумило О.М.** – проректор з науково-педагогічної роботи ОНМУ, кандидат технічних наук, професор ОНМУ; **Савельєва І.В.** – проректор з наукової роботи ОНМУ, доктор економічних наук, професор; **Гловацька С.М.** – декан факультету по роботі з іноземними студентами ОНМУ, кандидат технічних наук, доцент; **Анджей Криński** – ректор Полонійної академії в Ченстохові, професор, доктор філософії, доктор богослов'я, гоноріс кауза; **Сікорська В.Ю.** – заступник голови оргкомітету, завідувач кафедри довузівської підготовки ОНМУ, кандидат філологічних наук, доцент, член НСЖУ, член НТШ; **Дойков Д.М.** – професор кафедри довузівської підготовки ОНМУ, доктор фізико-математичних наук, професор; **Нєнов І.В.** – доцент кафедри довузівської підготовки ОНМУ, кандидат політичних наук, доцент, заслужений журналіст України, член НСЖУ; **Шипотілова О.П.** – доцент кафедри довузівської підготовки ОНМУ, кандидат історичних наук, доцент, член Одеського відділення НСКУ; **Ніколасенко Н.О.** – завідувач кафедри адміністративного та конституційного права Національного університету кораблебудування імені адмірала Макарова, доктор політичних наук, професор; **Сікорська О.О.** – завідувач кафедри суспільних наук ОНМедУ, кандидат філологічних наук, доцент; **Крупник Л.О.** – головний спеціаліст відділу аналізу українського державотворення Управління наукового забезпечення політики національної пам'яті, кандидат історичних наук, доцент; **Стекольщикова В.А.** – завідувач кафедри журналістики та філології Міжнародного класичного університету імені Пилипа Орлика, кандидат наук із соціальних комунікацій, член НСЖУ; **Кваша О.Ю.** – продюсер філії акціонерного товариства «Національна суспільна телерадіокомпанія України» «Одеська регіональна дирекція»; **Різнєкова Я.О.** – заступник директора департаменту культури, національностей, релігій та охорони об'єктів культурної спадщини Одеської обласної державної адміністрації; **Бірюкова І.О.** – генеральний директор ОННБ; **Работін Ю.А.** – голова Одеської регіональної організації Національної спілки журналістів України, кандидат економічних наук.

**Міжкультурна комунікація в контексті глобалізаційного діалогу:**  
М58 **стратегії розвитку** : матеріали II Міжнародної науково-практичної конференції, 25–26 листопада 2022 р., м. Одеса. Ч. 3. – Львів – Торунь : Liha-Pres, 2022. – 364 с.

ISBN 978-966-397-281-7

У збірнику представлено матеріали II Міжнародної науково-практичної конференції «Міжкультурна комунікація в контексті глобалізаційного діалогу: стратегії розвитку» (25–26 листопада 2022 року, м. Одеса).

**УДК 316.77:303.446.2(063)**

## ЗМІСТ

### ПАНЕЛЬ 1. МОВНА МІЖКУЛЬТУРНА КОМУНІКАЦІЯ

**Архіпова І. М.**

Мовне втілення образу адресата в художньому тексті..... 11

**Афанасьєв О. І., Василенко І. Л.**

Наратив і комунікація..... 14

**Бабій І. В., Бовкун Н. М.**

Дослідження проблем мовної міжкультурної комунікації..... 18

**Бабчук Ю. Й.**

Вплив інформаційних технологій на процес навчання студентів..... 22

**Боговик О. А.**

Міжкультурна медіація як проблема перекладу: теоретичний аспект ..... 25

**Василишина Н. М.**

Професійна англомовна комунікативна компетентність як невід’ємна складова ефективної міжкультурної взаємодії студентів ЗВО у процесі фахової підготовки..... 27

**Vasina K. O.**

English-Language Politically Correct Vocabulary as a Kind of Etiquette Reception of Communicants ..... 31

**Винар С. М.**

Античний міф у площині художньої комунікації..... 35

**Власенко Л. В., Тригуб І. П.**

Загальна характеристика комунікативної компетенції у немовних вищих навчальних закладах..... 39

**Грицевич Ю. В.**

Старослов’янізми в мовній тканині роману Павла Загребельного «Диво»... 41

**Гутарук Н., Беніковський М.**

Цифрові форми реалізації міжкультурної комунікації в освіті: досвід реалізації проекту eTwinning «Ілюстрована книга народних пісень» ..... 46

**Давидченко І. Д.**

Формування лінгвокультурологічної компетентності здобувачів вищої освіти як самостійний напрям лінгвістичних досліджень..... 49

**Дзикович О. В., Бут А. С.**

Про лінгвістичний інтерес до риторичних запитань..... 53

**Дідур Л. С.**

Мовні покручі в освітньому середовищі Півдня України ..... 55

<b>Karachova D. V.</b>	
The translator`s mastery in the field of intercultural communication.....	58
<b>Ковальчук О. Я., Мандзюк О. М.</b>	
Емоційний компонент конотації у лексичному значенні слів за романом «Крадїйка книжок» Маркуса Зузака.....	61
<b>Ковальчук О. Я., Тимків О. Ю.</b>	
Структурні особливості фразеологізмів в англійській і українській мовах ..	65
<b>Куцос О. І.</b>	
Кластеризація визначень поняття «мовна свідомість».....	68
<b>Lavryniuk I. M.</b>	
Intercultural communication in the process of education .....	72
<b>Lahoda L., Zadorozhnyi E.</b>	
Practical implementation of intercultural skills in the sphere of information technologies.....	75
<b>Лебедєва С. Л.</b>	
Явище лексичного запозичення з англійської та італійської мов в контексті взаємодії культур .....	78
<b>Матузкова О. П.</b>	
Комунікація як соціокультурний феномен .....	82
<b>Межуєва І. Ю.</b>	
Використання ділової англійської для формування соціальної компетентності студентів.....	85
<b>Мешкурова А. О.</b>	
Іншомовна комунікація у романі «Володар перснів» Дж. Толкіна.....	88
<b>Мигун М. Д.</b>	
Етнонаціональний показник Одеської області та мовне питання політики регіону .....	91
<b>Mykhailova H. M.</b>	
Discourse interpretation in modern linguistic science.....	95
<b>Михайлова Є. О.</b>	
Проблематика перекладу каламбурів у комедійних фільмах на прикладі трилогії фільмів «Назад у майбутнє» .....	98
<b>Potarenko L. V.</b>	
Cross-cultural competence as a component of foreign language learning.....	102
<b>Семенюк О. А.</b>	
Роль антропологічної культури в процесі комунікації.....	105
<b>Сібрук А. В., Коваленко А. В.</b>	
Суржик як явище міжкультурної комунікації.....	109

<b>Сокол Г. Р.</b> Роль перекладача в міжкультурній комунікації у час війни.....	112
<b>Тимків Н. М., Сахневич І. А.</b> Міжнародна професійна комунікація інженерів у діалозі професійних і полілозі національних культур.....	114
<b>Ткач Л. М.</b> Білінгвізм як тенденція мовного розвитку української спільноти і вагома компонента професійної компетентності фахівців у сфері документно-інформаційної діяльності.....	118
<b>Tkachenko N. D.</b> New traditions or dehumanized society .....	122
<b>Томышынets Yu. S.</b> Language and intercultural communication .....	123
<b>Tsaryk O. M., Rybina N. V.</b> The role of an interpreter in cross-cultural communication .....	125
<b>Чеглатонсва С. О.</b> Міжкультурна комунікація як наука в сучасному світі.....	128
<b>Cherenok Yu. Ye.</b> English unites people all throughout the world .....	131
<b>Черська Ж. Б.</b> Міжкультурна комунікація в інтеграційних процесах (на матеріалі німецької публіцистики) .....	135
<b>Shestakova A. S.</b> Actualization of international communication as a driving force of socio-cultural life of society .....	137
<b>Шийка С. В.</b> Інтеграційні зв'язки українського антропоніма .....	140
<b>ПАНЕЛЬ 2. МІЖКУЛЬТУРНІ ІСТОРИЧНІ ЗВ'ЯЗКИ</b>	
<b>Верховцева І. Г.</b> Мегатренди світового розвитку: місцеве самоврядування як глобальний ідейно-реформаторський полілог XIX – початку XXI ст.....	144
<b>Phoshev K. M.</b> The Philosophy of Dandyism in Oscar Wilde's fiction.....	149
<b>Коваль О. Г.</b> Єлисаветградська міська управа: конфлікт міського хіміка К. Белінського з фельдшером В. Маєвським літом 1903 року.....	153

<b>Кушлакова Н. М.</b> Науково-технічні товариства і технічна інтелігенція промислових регіонів України: професійна та міжкультурна комунікація (кінець XIX – початок XX т.) .....	157
<b>Мерешко А. А.</b> Національно-етнічна свідомість українців та її особливості .....	162
<b>Михайлюк Н. В.</b> Історія українсько-османських відносин .....	166
<b>Рябушкіна О. В.</b> Терор – ключовий засіб політики російської федерації .....	170
<b>Свинаренко Н. О.</b> Про допомогу українцям на початку російської збройної агресії у 2022 рр. (на прикладі діяльності польських гуманітарних місій) .....	173
<b>ПАНЕЛЬ 3. ІНФОРМАЦІЙНИЙ ПРОСТІР І МІЖКУЛЬТУРНА КОМУНІКАЦІЯ</b>	
<b>Белоус Л. А.</b> Парадокс свободи людини у сучасному світі .....	177
<b>Білокобильський Ю. О.</b> Культура скасування як фактор конструювання гендеру у політичному інтернет-дискурсі .....	179
<b>Веремєєнко М.</b> Сучасна книжкова комунікація: вербальні і візуальні коди обкладинок (на прикладі видань про мистецтво і дизайн) .....	182
<b>Верещака В. В., Бойко І. М.</b> Медіаграмотність та міжкультурна комунікація учасників освітнього процесу через призму сучасних викликів .....	187
<b>Hotsur O. I.</b> Commentator and reviewer in the focus of broadcast journalism .....	189
<b>Грищук А.</b> Міжкультурна комунікація в умовах глобалізації .....	193
<b>Гром Ю. В.</b> Тип культури за дистанцією влади в міжкультурній взаємодії .....	195
<b>Гуменюк І. М., Гуменюк Д. М.</b> Інформаційно-комунікативна компетентність особистості в умовах глобалізації .....	199
<b>Дейкун О. П.</b> Універсальні та етноспецифічні моделі українського перекладу англійськомовних заголовків: позиція привернення уваги .....	201



<b>Demyanchuk Yu. I.</b>	
Russian – Ukrainian war and its presentation in Lithuanian media .....	205
<b>Діма Ю. В.</b>	
Інформаційний простір і міжкультурна комунікація .....	207
<b>Ілляхова М. В.</b>	
Формування креативного освітнього простору в умовах міжкультурної комунікації .....	210
<b>Калужська Л. О.</b>	
Лексичні особливості різдвяної англломовної реклами авіаліній .....	214
<b>Каретна О. О., Яценко М. А.</b>	
Трансформація міжкультурної комунікації у глобалізованому світі .....	218
<b>Карпіцький М. М.</b>	
Сучасні вайшнави на пострадянському просторі .....	220
<b>Карпова О. О.</b>	
Міжнародна діяльність викладача як ключовий фактор конкурентоспроможності на освітньому ринку праці .....	224
<b>Ковальчук О. Я., Тимків С. О.</b>	
Міжкультурна комунікація у фаховій підготовці майбутніх перекладачів .....	228
<b>Кушнар'ов В. В.</b>	
Інформаційна освіта України та кібербезпека в сучасному інформаційному просторі .....	232
<b>Левченко Т. М.</b>	
Стилістично знижена лексика у політичному дискурсі .....	236
<b>Мельник С. М.</b>	
Інфографіка та інтерактивна візуалізація даних як переконувальний стимул сучасного журналістського тексту .....	239
<b>Перекуда Ю. А.</b>	
Формування інформаційно-комунікаційного простору підприємств тваринництва .....	245
<b>Петрік Д. В.</b>	
Міжкультурна комунікація в міжнародному бізнесі .....	249
<b>Петрова Д. А.</b>	
Аналіз фотоматеріалів репортажів під час війни .....	252
<b>Потайчук Д. М.</b>	
Менталітет як спосіб світобачення людини .....	256

<b>Саракун Л. П.</b> Міжкультурна комунікація в глобалізованому інформаційному просторі .....	259
<b>Сарапій М. М.</b> Форми медіатизації пам'яті в запорізькому інформаційному просторі .....	261
<b>Сімкова І. О., Старікова С. Г., Міхнєва Ю. Р.</b> Роль міжкультурної комунікації під час програм віртуального обміну .....	265
<b>Скакальська І. Б., Касьянчук В. В.</b> Комунікаційна діяльність музеїв освітнього закладу .....	267
<b>Soroka T. V.</b> Ways of acquiring soft skills by higher school students of humanitarian specialities .....	271
<b>Ткач О. В.</b> Плагіат у ЗМІ як порушення стандартів професійної діяльності .....	274
<b>Хуторна Г. П.</b> Специфіка перекладу англомовних кінотекстів через застосування техніки ліпсинк.....	277
<b>Циватий В. Г.</b> Міжкультурна комунікація в публічному інформаційному просторі XXI століття: міжнародно-політичний, глобалізаційний та освітньо-науковий аспекти .....	279
<b>Штурма Н. В.</b> Нові тенденції використання зображувальних елементів у маркетингових комунікаціях.....	283
<b>ПАНЕЛЬ 4. МІЖКУЛЬТУРНА КОМУНІКАЦІЯ СТУДЕНТІВ-ІНОЗЕМЦІВ У ПРОЦЕСІ ФАХОВОЇ ПІДГОТОВКИ</b>	
<b>Бєлінська І. Д., Бек Г. М.</b> Вивчення української мови як іноземної в реалізації завдань міжкультурної комунікації .....	287
<b>Даниленко Л. В.</b> Специфіка навчання української мови іноземних студентів спеціальності «Стоматологія»: на прикладі теми «З історії і медицини» .....	290
<b>Карікова Н. М.</b> Міжкультурна комунікація на заняттях з української мови як іноземної: практичний аспект .....	295
<b>Пилипенко С. П.</b> Філософський аспект міжкультурної комунікації.....	297

<b>Подкупко Т. Л.</b>	
Українські вечорниці в контексті міжкультурної комунікації студентів-іноземців в Одеському національному медичному університеті.....	301
<b>Подпльота С. В.</b>	
Іноземні студенти у міжкультурному просторі закладу вищої освіти.....	304
<b>Pozdniakov O. V.</b>	
Learning substandard vocabulary at developing intercultural communicative competence of hospitality students .....	307
<b>Solovyova O. V.</b>	
Intercultural communication in the process of foreign students teaching .....	310
<b>Шкурко О. В.</b>	
Специфіка міжкультурної комунікації в багатонаціональній іноземній аудиторії.....	311
<b>ПАНЕЛЬ 5. МІЖКУЛЬТУРНА КОМУНІКАЦІЯ У ПРОЦЕСІ ЄВРОІНТЕГРАЦІЇ</b>	
<b>Бігич О. Б.</b>	
Засоби реалізації технології навчання іспанської мови «Діалог культур» .....	316
<b>Білоконенко Л. А.</b>	
Редакторські професії та міжкультурна компетентність.....	320
<b>Гоян В. В., Гоян О. Я.</b>	
Журналістські стандарти Deutsche Welle в онлайн-медіапроектах студентів КНУ імені Тараса Шевченка .....	325
<b>Дерев'янюк С. П.</b>	
Академічні програми когнітивістики у Європі .....	329
<b>Динікова Л. Ш.</b>	
Міжетнічна комунікація як джерело взаємозбагачення культур .....	332
<b>Ishchenko T., Nikitina I.</b>	
Challenges of intercultural communication .....	335
<b>Карпюк І. В., Гальчич І. П.</b>	
Міжкультурна комунікація в соціальній сфері в процесі євроінтеграції.....	338
<b>Ковальова Т. В.</b>	
Реклама в соціальних мережах як чинник євроінтеграції українських брендів .....	341
<b>Myhovych R. Ya., Zapotichna R. A.</b>	
Intercultural communication training of law enforcement officers in the USA .....	345

<b>Погоріла А. І.</b>	
Евфемізми у англомовному політичному дискурсі .....	347
<b>Світлик Н. М.</b>	
Міжкультурна комунікація на шляху євроінтеграції: досвід Закарпаття ....	351
<b>Севрук І. І., Соколовська Ю. В., Чупрінова Н. Ю.</b>	
«Рівність» як цінність та комунікативні практики у силових структурах України .....	355
<b>Ткач А. А.</b>	
Українське фольклорне мистецтво в умовах євроінтеграції.....	359